

E3 - Anima Core

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Target altitude reached.

[00:09] ---

Okay. We're switching to scenario 2-A.

[00:11] ---

Gripen, switch to flight mode "jagt."

[00:16] ---

You will encounter the enemy in 30 seconds.

[00:18] ---

EPCM is active.

[00:20] ---

Roger.

[00:21] ---

Switching to autonomous mode due to EPCM effects.

[00:25] ---

Begin the mission!

[00:36] ---

Merge!

SIGN Komatsu Air Force Base

SIGN Anima Core

[02:13] ---

We're only at the simulator stage, and look at her.

[02:16] ---

B-But this is after she's been awake longer than usual for her.

[02:21] ---

Her consciousness level was stable.

[02:23] ---

Yeah. Thanks to you, our Sleeping Beauty has improved a lot.

[02:29] ---

But "being awake" and "being able to pilot a plane" are two very different things.

[02:34] ---

We're nowhere near where we need to be.

[02:36] ---

Upsetting.

[02:38] ---

I don't want you thinking that
this is my true strength.

[02:42] ---

Damn right.

[02:43] ---

If you perform like that
at the test next week,

[02:46] ---

I'll sign the paperwork to scrap
you right then and there.

[02:49] ---

But this isn't anything like a Daughter.

[02:52] ---

I can't fly right in this thing.

[02:55] ---

Wow, this setup is incredible.

[02:58] ---

What don't you like?

[02:59] ---

The control systems are all wrong.

[03:01] ---

It's slow to respond.

[03:03] ---

There's no feedback from external stimuli.

[03:07] ---

We rushed to get that thing made.

[03:10] ---

And that NFI only got
added after it was built.

[03:14] ---

NFI?

[03:17] ---

That.

[03:18] ---

Those things on both sides
of the seat are the NFI.

[03:21] ---

The Neural Fusion Interface.

[03:23] ---

It links the Daughter's controls
with your sensory organs.

[03:27] ---

It expands your neural network out to the very tip of the airframe.

[03:31] ---

So you can fly with just a thought?

[03:33] ---

Not quite.

[03:35] ---

It's the same way a human moves their limbs.

[03:38] ---

If you want to move to the right, the elevons will activate.

[03:42] ---

If you want to decelerate, the engines will decrease their output.

[03:45] ---

Wow, that's amazing.

[03:48] ---

Wait, does that mean that if you had to pilot a plane like normal,

[03:52] ---

you'd be really bad at it?

[03:54] ---

Your lack of understanding shocks me.

[03:57] ---

Your ignorance exceeds my imagination and inspires me to rage.

[04:00] ---

You should try it too, then.

[04:02] ---

No, I...

[04:04] ---

Go ahead.

[04:06] ---

We need to reset all the settings, anyway.

[04:09] ---

You've flown a Cessna, right?

[04:14] ---

The die has been cast.

[04:20] ---

Wow... this skips almost all of the pre-flight checklist!

[04:24] ---

The airframe computer will auto-adjust its own attitude to a certain degree.

[04:28] ---

Pretty handy, right?

[04:30] ---

Well, even if you crash, you'll live.

[04:32] ---

So don't worry about a thing.

[04:45] ---

You've got good instincts.

[04:47] ---

I thought you'd have a harder time with it.

[04:51] ---

If this was a real plane,
I'd be too scared to do anything.

[04:53] ---

Pretty impressive, though.

[04:57] ---

Oh no...

[05:04] ---

*Flying in an empty sky
is pretty dull, right?*

[05:08] ---

Seriously?

[05:09] ---

*If that thing gets on your six,
you're a dead man.*

[05:11] ---

That's not fair!

[05:23] ---

Fine! I'll let it get ahead of me
and shoot it down from behind!

[05:39] ---

I managed to get it in front of me,

[05:41] ---

but it's hard to get the plane
back into the fight quickly.

[05:44] ---

Kei.

[05:45] ---

I demand an explanation.

[05:48] ---

Everyone says that your flying
is more stable than mine.

[05:51] ---

Impossible. You must have
been cheating somehow!

[05:55] ---

No way.

[05:56] ---

Anyway, this thing is really easy to fly.

[05:58] ---

It's not defective at all.

[06:00] ---

It feels like I could pilot the real thing
if I had a few more tries with this.

[06:07] ---

Well?

[06:10] ---

That was an amazing experience.

[06:12] ---

Can I try it again sometime?

[06:15] ---

Sure, depending on how Gripen's looking.

[06:18] ---

Her test flight is in seven days, after all.

[06:21] ---

Oh, I see.

[06:23] ---

Okay, let's both do our best!

[06:26] ---

Why are you telling me what to do?

SIGN Sunoken

SIGN No Smoking

[07:31] ---

We figured out why Gripen's
been doing better.

[07:34] ---

Or more precisely, we figured
out what's going on.

[07:38] ---

But...

[07:40] ---

Look at this.

[07:44] ---

This is Gripen's EGG graph.

[07:46] ---

Her brainwave pattern, essentially.

[07:51] ---

It's started to get unstable.

[07:53] ---

Yes.

[07:54] ---

When this unstable state continues,
she loses consciousness.

[07:59] ---

But...

[08:02] ---

The graph below shows your brain waves.

[08:03] ---

When Gripen's EGG graph is influenced by your brain waves...

[08:09] ---

This is...

[08:10] ---

The oscillation synchronizes, and it stabilizes.

[08:13] ---

It happens whenever you're within about ten meters.

[08:17] ---

We'll need to get some more data to find the exact number.

[08:24] ---

But it's impossible for someone's brain waves to synchronize

[08:27] ---

with someone else's without even a millisecond of lag.

[08:30] ---

Not unless the patterns were established in advance.

[08:35] ---

Established in advance?

[08:40] ---

Let me ask you something.

[08:42] ---

You never met her before you left Shanghai, right?

[08:47] ---

No...

[08:50] ---

Well, whatever.

[08:52] ---

As long as you're near her, she's stable.

[08:57] ---

All we need to do now is adjust the intervals where she's awake.

[09:00] ---

We can't have you going up in the air with her to keep her stable, after all.

[09:11] ---

Hey. Sounds like you're doing good.

[09:13] ---

Thanks to you.

[09:15] ---

When you are near, I feel better.

SIGN Cafeteria

SIGN Sea of Japan

[09:18] ---

I'm not doing anything, though.

[09:21] ---

But if you're doing this well, I bet
not only could you pass the test,

[09:24] ---

you could do a real fight!

SIGN Today's Menu

[09:27] ---

I will do my best to live
up to your expectations.

[09:31] ---

When the Xi are gone, I hope
we can fly in China together.

[09:36] ---

China?

[09:37] ---

I used to live in a town in China called
Changshu 'cause of my dad's job.

[09:42] ---

Changshu...

[09:44] ---

It's northwest of Shanghai.

[09:46] ---

There's lots of factories and labs.

SIGN Hand-To-Mouth Travel Diary

SIGN These are pictures of Changshu, China, where I went last month. The food was great, too!

[09:49] ---

There's a lot of old buildings left,
and it's a really laid-back place.

[09:53] ---

Maybe it's similar to Komatsu.

[09:56] ---

Ten days ago?

SIGN Topics

SIGN Society

SIGN Politics

SIGN International

SIGN Sports

SIGN Column

SIGN International

SIGN On the 8th of this month, Changshu, a city in Jiangsu, China, was destroyed in a
Xi attack. A photograph of the city of Changshu, China on June 8th.
The scale of the destruction can be seen.

[10:02] ---

Those bastards.

[10:04] ---

They destroyed the whole city!

[10:08] ---

This is awful.

[10:10] ---

Why did they have to go this far?

[10:14] ---

They didn't need to destroy every building in the city, did they?

[10:17] ---

The city of Changshu was wiped from the face of the earth.

[10:22] ---

Kei?

[10:24] ---

Kei?

[10:25] ---

Oh, sorry.

[10:27] ---

Are you sick?

[10:29] ---

No, I'm fine.

[10:32] ---

I have a present for you.

[10:33] ---

What is this?

[10:35] ---

It would be embarrassing if you opened it here.

[10:37] ---

Open it at home.

[10:39] ---

You always do so much for me.

[10:41] ---

So it's my way of saying thanks.

[10:42] ---

Okay, I'll take it.

[10:45] ---

Thanks.

[10:47] ---

Okay.

[10:48] ---

Let's go, then.

[10:50] ---

Okay.

[10:52] ---

Thank you for the meal.

[10:53] ---

You're welcome!

[10:54] ---

Thank you for the meal.

[10:56] ---

Sure thing!

[10:58] ---

I'm sorry—

[10:59] ---

Why aren't you locked up somewhere?

[11:02] ---

How come they let you walk freely?

[11:05] ---

I...

[11:05] ---

Don't talk!

[11:07] ---

Stop looking at me with that
face! You're not one of us!

[11:09] ---

What are you doing?

[11:11] ---

Who are you?

[11:13] ---

I'm helping with the work
they're doing on her.

[11:16] ---

Oh, so you're just like the TRDI, then.

[11:20] ---

Don't even let us see that thing!

[11:23] ---

That's right!

[11:25] ---

Stop it. You're acting like a little kid.

[11:28] ---

She's being sent on dangerous missions
when she's not feeling well!

[11:34] ---

Don't say anything else to piss us off!

[11:37] ---

There's no reason for you to be so mean.

[11:40] ---

Kei, let's go.

[11:42] ---

Wait, do you not know?

[11:45] ---

Know what?

[11:46] ---

Know what she's made of.

[11:49] ---

Kei!

[11:50] ---

Anima are made of parts salvaged from Xi
after they've been shot down.

[11:59] ---

Gripen...

[12:00] ---

Well, if you didn't know—

[12:03] ---

Gripen!

[12:07] ---

*The rain didn't stop for
the next three days.*

SIGN 2 years ago, Karamay Airport

[12:33] (Flashback) ---

Stop it! Stop, please!

[12:39] (Flashback) ---

Mom!

[12:43] (Flashback) ---

Mom!

[13:03] ---

What the hell was that?

[13:12] ---

Her test flight's today, huh?

SIGN 6/21 (Wed)

[13:21] ---

*Yashirodoori said they're
still researching the Anima.*

[13:25] ---

In other words, they're a black box.

[13:29] ---

*They recovered some kind of Xi computer
or something from their planes,*

[13:33] ---

and put it in manmade airplanes.

[13:36] ---

*Even though they don't know when
they'll go back to being monsters...*

[13:39] (Flashback) ---

Why aren't you locked up somewhere?

[13:42] (Flashback) ---

How come they let you walk free—

[13:45] (Flashback) ---

Anima are made of parts salvaged from Xi
after they've been shot down.

[13:50] ---

Now I understand what that officer meant.

[13:53] ---

But what are they going to do?

[13:57] ---

Are they going to fly as planned?

[14:00] ---

No point in thinking about it.

[14:03] ---

There's only an hour until her test flight.

[14:05] ---

*Even if I went, they'd just ask
what the hell I was doing there.*

SIGN What Do They Want!?

Mysterious Military Group

The Xi!!

SIGN Breaking News: Seventh Fleet Vanishes

[14:09] ---

Breaking news.

[14:11] ---

*The Seventh Fleet, which was sent to deal
with the Chinese civil war, has vanished.*

[14:17] ---

*The safety of Japanese citizens
in China, as well as the refugees*

[14:20] ---

*who were scheduled to evacuate
is unknown, and attempts...*

[14:21] ---

Morning.

[14:23] ---

"Morning"? It's almost noon!

[14:28] ---

No work today?

[14:30] ---

Nope.

[14:33] ---

Then want to go shopping?

[14:35] ---

Maybe get your mind off things?

[14:37] ---

Sure. Let's go.

[14:39] ---

Really?

[14:40] ---

Yeah.

[14:41] ---

Want to leave now?

[14:43] ---

I can go get changed.

[14:45] ---

Okay!

[14:53] ---

Why do I have to feel guilty?

[14:56] ---

She lied to me.

[15:00] ---

A muffler? It's June.

[15:10] ---

H-Hey! Kei?

[15:12] ---

Are we going shopping?

[15:13] ---

Next time!

[15:16] ---

Kei, you jerk!

[15:22] ---

Kei, thank you for everything.

[15:26] ---

*Because of you, I'm not
scared of flying anymore.*

[15:31] ---

I'll do my best on my test flight.

[15:33] ---

*I told someone at the TRDI
that I wanted to thank you,*

[15:37] ---

*and they said, "Give him something
handmade! Guys always fall for that,"*

[15:42] ---

*so I read a lot of books, and then
decided to make a muffler for you.*

[15:46] ---

Did you fall for it?

[15:48] ---

I need to apologize to you.

[15:52] ---

I've been hiding something big from you.

[15:56] ---

I'm made from Xi parts.

[16:00] ---

*I'm told they extracted the core from
a crashed Xi and grew me in a tube,*

[16:05] ---

using it as part of my spine.

[16:08] ---

*I can't really explain what
makes me different than a Xi.*

[16:13] ---

*But... I want you to know that
I have no memories of being a Xi.*

[16:19] ---

My first memories are of being Gripen,

[16:22] ---

*and telling myself I had
to protect humanity.*

[16:27] ---

*I fly for humanity,
and I fight for humanity.*

[16:31] ---

I thought that was normal.

[16:34] ---

Because that's why the JAS39 was created.

[16:39] ---

I was going to tell you this sooner...

[16:44] ---

But when we went to the shrine,

[16:47] ---

you said you hated the Xi,

[16:49] ---

so I didn't.

[16:52] ---

I didn't want you to hate me.

[16:56] ---

But I can't keep lying forever.

[16:59] ---

*So I used all my courage
to write this letter.*

[17:03] ---

*I'm praying you'll come
to see me tomorrow.*

[17:09] ---

I hate the Xi.

[17:15] ---

But I don't hate you!

[17:20] ---

*Komatsu Tower, Barbie 01
is ready for departure.*

[17:25] ---

I'm sorry... I...

[17:30] ---

Did you read her letter?

[17:33] ---

Yes, this morning.

[17:35] ---

And you decided to show up 'cause of it, huh?

[17:39] ---

You really are easy.

[17:44] ---

But... that's how she really feels.

[17:48] ---

Those are her words, not the words of a program or a Xi.

[17:53] ---

That, at least, I want you to understand.

[17:56] ---

Right...

[17:58] ---

Can she fly?

[18:00] ---

It's a bit of a brute-force method,

[18:02] ---

but we put her to sleep so she'd be awake when we needed her.

[18:06] ---

We can probably at least fool them for the duration of the test flight.

[18:10] ---

Barbie 01, this is Komatsu Tower.

[18:12] ---

You are cleared for takeoff on Runway 06.

[18:15] ---

Roger.

[18:16] ---

Barbie 01, cleared for takeoff on Runway 06.

[18:18] ---

Why do you act like she's so important to you?

[18:22] ---

I don't like it when I don't understand something.

[18:26] ---

Why is she the only one that has problems?

[18:30] ---

Why does being with you fix them?

[18:34] ---

Moving on to the next option

[18:37] ---

without trying to figure out why
this one failed is what monkeys do.

[18:42] ---

And we ain't monkeys.

[18:49] ---

Barbie 01 has entered the mission area.

[18:53] ---

First, let's try out your guns.

[18:55] ---

You'll be in range of the first target soon.

[18:58] ---

Roger. I'll end this in a single strike.

[19:01] ---

It's bugging her.

[19:03] ---

I told her to stay calm.

[19:06] ---

Barbie 01 is approaching Target 01.

[19:09] ---

Three miles to contact.

[19:11] ---

Two.

[19:13] ---

One.

[19:16] ---

Target kill.

[19:17] ---

Kill copy.

[19:19] ---

She did it!

[19:20] ---

Okay, now try your AAMs.

[19:23] ---

Target 02, 020, 45, alt 25.

[19:28] ---

Roger.

[19:29] ---

Target 02. Mark 015.

[19:32] ---

42. Alt 28.

[19:36] ---

Xi on radar!

[19:37] ---

Air superiority type. One unit!

[19:39] ---

Impossible!

[19:40] ---

We're nowhere near the East China Sea!

[19:42] ---

Bogey will reach our airspace in ten minutes.

[19:45] ---

I'll go!

[19:46] ---

No!

[19:47] ---

That plane's got nothing but training weapons on it.

[19:50] ---

Call Phantom from Misawa!

[19:52] ---

They won't make it in time.

[19:54] ---

Target 02 priority registration deleted.

[19:58] ---

Barbie 01 has veered off course!

[20:03] ---

It's been 45 minutes since she activated.

[20:06] ---

Irregularities on the direct link!

[20:10] ---

Static is amplifying...

Error counter rising!

[20:15] ---

Gripen!

[20:17] ---

EGG pattern is showing instability!

[20:19] ---

Send a forced awakening signal!

[20:22] ---

Charge 100! Shoot!

[20:25] ---

It's no good. She's not responding!

[20:30] ---

Activate the autopilot!

[20:31] ---

Get her the hell out of the combat area!

[20:33] ---

Where is Phantom?

[20:35] ---

Anima and Daughter are both under maintenance.

[20:39] ---

It'll be one hour, minimum,
before it can take off.

[20:42] ---

Then tell the US military
it's an emergency.

[20:46] ---

Radar warning!

[20:47] ---

Bogey is on Barbie 01's tail!

[20:52] ---

Gripen, wake up!

[20:55] ---

Gripen!

[20:57] ---

They've locked on!

[20:59] ---

Gripen, wake up!

[21:04] ---

Gripen!

[21:08] ---

Looks like I'll have to help you, then.

[21:24] ---

Gotcha!

[21:25] ---

Fox 2, go!

[21:30] ---

Splash!

[21:32] ---

Bogey is down.

[21:36] ---

What was that?

[21:37] ---

She was waiting for the right
moment to make her entrance.

[21:39] ---

Show-off.

[21:42] ---

Daddy! Hi there!

[21:46] ---

*Looks like things were bad for
a second, but it's okay now!*

[21:50] ---

Eagle will protect the Sea of Japan!

SIGN Next time on *Girly Air Force...*

SIGN ALT 04: "The World You See."

SIGN The World You See

SIGN Barbie 01 cleared for... take off!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:33:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:34:01 UTC by whimsee